

4. Je dis à l'ange qui parlait en moi : Qu'est-ce que cela, mon seigneur ?

5. L'ange me répondit : Ce sont les quatre vents du ciel, qui sortent pour paraître devant le Dominateur de toute la terre.

6. Les chevaux noirs du second chariot allaient vers le pays de l'Aquilon; les chevaux blancs les suivirent; et les tachetés allèrent dans le pays du Midi.

7. Les plus forts, parurent ensuite; et ils demandaient d'aller et de courir par toute la terre. Et le Seigneur leur dit : Allez, courrez par toute la terre. Et ils coururent par toute la terre.

8. Alors il m'appela et me dit : Ceux qui vont du côté de l'Aquilon, ont entièrement satisfait la colère que j'avais conçue contre le pays d'Aquilon.

9. Le Seigneur m'adressa encore la parole, et me dit :

10. Recevez ce que vous domeront Holdai, Tobie et Idaïe, qui reviennent du lieu où ils étaient captifs. Vous irez lorsqu'ils seront arris-

CAP. VI.— 5. *Isti sunt quatuor venti.* Ces quatre vents s'entendent des quatre puissances ou des quatre monarchies de Daniel, comme le fait Ménochius. Cependant il y a une seconde interprétation qui ne détermine pas de la même manière ces quatre puissances (Voy. vers. 7)

7. *Robustissimi exierunt.* Dans l'Hébreu au lieu des chevaux *les plus forts* qui appartiennent au quatrième chariot, on pourrait lire *les roux* qui sont ceux du premier chariot. Alors ce premier chariot représenterait les Romains qui paraissent les premiers, puisque leur empire est plus ancien que ceux des Perses et des Grecs, représentés par le second et le troisième chariot; le quatrième pourrait alors représenter l'empire des successeurs d'Alexandre et spécialement des Séleucides qui furent les plus puissants et qui, régnant en Syrie, portèrent souvent leurs armes au Midi, c'est-à-dire dans l'Egypte, comme l'avait aussi annoncé Daniel; et ce n'est qu'après ceux-ci que le premier chariot se présente pour courir par toute la terre, parce que ce ne fut qu'après les successeurs d'Alexandre et sur les ruines mêmes de leur empire que les Romains établirent la vaste étendue de leur domination. — Quoi qu'il en soit, il s'agit ici des quatre monarchies qui doivent précéder le règne du Christ et elles servent ici d'introduction à ce que le Prophète dit du Messie dans la seconde partie de ce chapitre.

10. *Fili Sophonie.* Ce pouvait être le fils de Sophonie, fils de Maasias, second prêtre, qui avait été mis à mort par Nabuchodonosor à Réblatha (IV. Reg., XXV, 18, 21; Jer., XXI, 1).

fit in Iudeo. Praetera tempore hujus monarchiae insignes victorias reportarunt Judæi Machabæi ducibus. * Possunt etiam equi albi triumphales significare perpetuas Alexandri Machabæi victorias. — In quadriga scarta equi variis, et fortis. Imperium Romanorum forte ob bellicam virtutem; varium, quia non semel mutata reipublicæ forma, et principum voluntas in gentes Iudeo.

5. *Isti sunt quatuor venti corli.* Haec quatuor monarchiae inter se confligunt, ut venti contrari, ac violenter et celeriter quasi venti subvertent omnia, quo cumque irruunt: denique velociter transibunt et desinent, ut solent venti. — Ut stent. Quasi parati ad explenda ejus jussa et perficienda.

6. *In qua erant equi nigri.* De equis rufis nihil dicit, quia jam transierat imperium Chaldaeorum. — *Egrediebantur in terram Aquilonis.* Perse enim et Medi debellarunt Babylonem, quae respectu Jerusalem est aquilonaris. — *Ad terram austri.* Romanos dicit exiisse in Aegyptum, quae respectu Jerusalem erat australis, quoniam memor tantum bella horum regnum, quibus priora regna delecta sunt. Augustus autem, victoris Antonio et Cleopatra. Graecorum regnum, id est, Ptolemaeorum in Aegypto extinxit, illudque ad se et ad Romanos transtulit.

7. *Qui autem erant robustissimi.* Fortissimi quique Romanorum duces, quales Scipio, Marius, Sylla, Pompeius, Julius Caesar, etc., de his enim loquitur propheta, qui fuerunt ante Christum; nam in Christum et Christi regnum desinere visi sunt, n. 12. — Et dicit: Ite. Scilicet Deus, qui illis potestatem fecit egrediendi.

8. *Et vocavit me.* Narrat angelus Zacharie se vocatum a Deo, et quæ sequuntur ab illo audivisse. — *Requiescere fecerunt spiritum meum.* Επαναστη τον δυναν μου, requiescere fecerunt tram meam, ut habent LXX, satisfecerunt mihi irato in Chaldaeos, dum eos vastarunt.

10. *Sume.* Quod infra dicitur. — *A transmigratione.* A transmigrantibus, hoc est, ab iis viris qui venerunt Babylone, quos invenies in domo Josiae. Verba et sensum ita ordinat: quasi dicat: Venito, o Zacharie, in domum Josiae filii Sophonie, in die qua munera oblatori sunt Holdai, Tobias et Idaïas, qui jam recenter venerunt de Babylone, atque ab eis accipies aurum et argentum quæ quasi donum per eos transmittunt, et templo offerunt Judei; qui olim in Babylone transmigrarunt, ibique adhuc degunt, ut ex eo facias coronas ponendas in capite Jesu pontificis.

filii Sophonie, qui venerunt de Babylone, et vous entrerez dans la maison de Josias, fils de Sophonie, qui est aussi venu de Babylone.

11. *Et sumes aurum et argentum; et facies coronas, et pones in capite Jesu filii Josedec sacerdotis magni.*

12. *Et loqueris ad eum, dicens: Hæc ait Dominus exercituum, dicens: a Ecce vir ORIENS NOMEN EJUS; et subter eum orietur, et ædificabit templum Domino.* [a Luc. 1. 78.]

13. *Et ipse extruet templum Domino; et ipse portabit gloriam, et sedebit, et dominabit super solio suo; et erit sacerdos super solio suo, et consilium pacis erit inter illos duos.*

14. *Et coronæ erunt Helem, et Tobiae, et Idaïe, et Hem, filio Sophonie, memoriale in templo Domini.*

15. *Et qui procul sunt, venient, et ædificabunt in templo Domini; et scitis quia Dominus exercituum misit me ad vos. Erit autem hoc, si auditu audieritis vocem Domini Dei vestri.*

12. *Ecce vir Oriens.* Le Christ est de nouveau appelé l'Orient. Le Prophète rapproche lui-même de ce mot l'idée de Germe (Voy. notre note, cap. III, vers. 8). Car il dit qu'il poussera de lui-même comme une plante croît et pousse par la vertu secrète de sa racine vivante; ce qui indique tout à la fois la naissance miraculeuse du Christ et le développement de son œuvre qui doit se faire par sa propre vertu, sans aucun secours humain.

13. *Et ipse extruet templum.* Ce temple est l'Eglise. Jésus-Christ en est l'architecte comme il en est la pierre angulaire (Cf. cap. III, 8, 9). Les fidèles sont les pierres vivantes qui entrent dans la construction de cet édifice (I. Pet., 11, 4).

11. *Facies coronas.* Chald., verit, *facies coronam magnam.* LXX etiam n. 14 vocant *coronam, non coronas.* Fortasse fuit similis tiara romani Pontificis, quæ una quidem est, sed tribus coronis redimita.

12. *Ecce vir Oriens nomen ejus.* Non tibi propter te imponitur corona, sed ut figura Christi sis, et ejus typum geras. Christum vocari Orientem, et cur, diximus, c. 3, n. 8. — *Subter eum orietur.* Ex illo, id est, Christo, germinabit novus populus, hoc est, filii Ecclesie. — *Ædificabit templum Domino.* Illud minirum, de quo ait Christus, Math., 16, 18: *Et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam.*

13. *Et ipse extruet templum Domino.* Ipse, inquam, non alias, ædificabit Ecclesiam; quod addit ad maiorem amplificationem veritatis et firmatis. — *Portabit gloriam.* Coronam gloriæ gloriæ Pontificatus et regni, juxta illud, Psalm., 20, 4: *Posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.* — *Et sedebit, et dominabitur.* Ut versus rex totius populi Dei, Luc., 1, 32: *Et regnabit in domo Jacob in eternum.* — *Et erit sacerdos.* De quo dicitur: *Tu es sacerdos in eternum, secundum ordinem Melchisedech.* Psal. 109, 4. — *Et consilium pacis erit inter illos duos.* Scilicet, thronos, id est, illæ dignitates et potestates, regia scilicet et sacerdotiales, inter quas non satis convenire solebat, nunc valde concordes erunt in uno Christo.

14. *Et coronæ erunt Helem.* Postquam coronas capitii Jesu imposueris, detrahes, et in templo servabis, ut sint in memoriam eorum qui dederunt; ideoque incides in eis nomina quatuor virorum illorum qui ad eas aurum et argentum obtulerant, scilicet Helem, Tobiae, Idaïe et Hem. Notandum autem est eum, qui n. 10 dictus est *Holdai*, hic vocari *Helem*: et qui ibidem dictus est *Josias*, hic vocari *Hem*; erant enim binomii, et haec nomina breviora potius quam prima illa longiora electa sunt, ut coronis incidenterentur.

15. *Qui procul sunt.* Qui in remotis locis habitant, horum exemplo excitati, aliquid continent ad fabricam templi. Sublimiori sensu, *qui procul sunt*, gentiles significant. Sic habemus ad Ephes., 2, 13: *Vos, qui aliquando eratis longe.* — *Ædificabunt in templo Domini.* Multum juavunt et promovebunt hoc ædificium Ecclesie. Sic legimus Isa., 60, 10: *Ædificabunt filii peregrinorum muros tuos.* — *Et scitis.* Cum videbitis oracula mea impleta. — *Si auditu audieritis.* Haec vobis contingent, si divine legi et ejus voci fueritis obedientes. Hac enim conditione vobis promittuntur.

CHAPITRE VII.

Députation aux prêtres touchant les jeûnes observés pendant la captivité.

1. La quatrième année du règne de Darius, le Seigneur adressa sa parole à Zacharie, le quatrième jour du neuvième mois, qui est le mois de casleu,

2. Sur ce que Sarasar, Rogommélech et ceux qui étaient avec lui envoyèrent à la maison de Dieu pour présenter leurs prières devant le Seigneur,

3. Et pour faire cette demande aux prêtres de la maison du Seigneur des armées, et aux prophètes : Faut-il que nous pleurions encore au cinquième mois; et devons-nous nous purifier comme nous avons déjà fait pendant plusieurs années?

4. Et le Seigneur des armées m'adressa sa parole, et me dit :

5. Parlez à tout le peuple de la terre et aux prêtres, et dites-leur : Lorsque vous avez jeûné et que vous avez pleuré le cinquième et le septième mois, pendant ces soixante et dix années, est-ce pour moi que vous avez jeûné?

6. Et lorsque vous avez mangé et que vous avez bu, n'est-ce pas pour vous-mêmes que vous avez mangé et que vous avez bu?

7. N'est-ce pas là ce que le Seigneur a dit par les prophètes qui nous ont devancés, lorsque Jérusalem était encore habitée, qu'elle était pleine de richesses, elle et les villes des envi-

CAP. VII. — 1. *In anno quarto.* Cette partie des écrits de Zacharie est de deux ans et un mois postérieure à la première (Cf. cap. I, 1).

3. *Numquid flendum est.* Voyez à cet égard au chapitre VIII, vers. 19, la réponse du Seigneur.

5. *Omnem populum terrae.* Ces paroles ne s'adressent jamais qu'à la Judée, ou à la terre d'Israël. — *Per hos septuaginta annos.* A partir de la ruine du temple, l'an 587 avant Jésus-Christ. On était alors en 518, ce qui approche du chiffre rond de 70 ans qui correspond aux 70 années de Jérémie.

7. *In manu prophetarum priorum.* Les Juifs attachaient trop d'importance à ces actes extérieurs qu'ils faisaient plutôt pour leur satisfaction propre que pour honorer Dieu. Leurs prophètes avaient en maintes circonstances attaqué ces espèces de superstitions en rappelant à leurs concitoyens que le jeûne et toutes les pratiques extérieures du culte ne sont rien, si elles ne sont accompagnées du renoncement au péché et de l'exercice des bonnes œuvres.

CAP. VII. — 1. *Darii.* Hystaspis, regis Persarum. — *Mensis noni.* Qui respondet nostro novembri; hic enim mensis est nonus a nisan sive martio, qui primus erat anni apud Hebreos.

2. *Miserunt.* Miserant. Qui miserunt videntur fuisse Judei in Iudea, sed extra Jerusalem habitantes, quod indicare videtur responsio Domini, n. 5 : *Loquere ad omnem populum terrae, etc.* — *Ad domum Dei.* Ad templum; hic enim erat locus orationis aequè ac oraculi, quod omnes Judei adire et consulere solebant. * Miserunt ergo ad sacerdotes qui in rebus controversis consuli debebant, ex lege Deut., 17, 9. — *Sarasar.* Sunt nomina eorum qui numeritos miserunt in Jerusalem. — *Ad deprecandam faciem Domini.* Ut pro ipsis orarent et questionis solutionem reportarent.

3. *Numquid flendum est mihi?* Cum jam templi fabrica cresceret, querunt an adhuc templi præteriti incendium flere debeant, an vero ob novi surgentis fabricam lætari et exultare. Hæc est questionis summa cui directe respondet infra, c. 8, n. 19. — *In quinto mense.* Qui Hebreis ab dicitur, cuius die decima templum combustum fuit a Chaldeis. — *Vel sanctificare.* Hebr., *hinnazer*, id est, *nazarare*, hoc est, agere nazareum nazareorum instar abstinentia a vino et deliciis, et jejunum juxta legem eis prescriptam, Num., 6. — *Sicut jam feci multis annis.* Tempore captivitatis.

5. *Numquid jejunitum jejunastis mihi?* Id est, quod mihi gratum esset. Vide Isa., c. 58, n. 3, et deinceps.

6. *Vobis comedistis.* Ad voluptatem vestram, non ad honorem meum.

7. *Numquid non sunt verba?* Quasi dicat : Numquid non hæc eadem verba, nimurum quod jejunia vestra operibus bonis destituta, et malis iniquitatis misli displicant, olim vobis per prophetas locutus sum? Vide Isaiam, loco citato, et Jerem., 14, 12. — *Et ad austrum, et in campestribus.* Cum tam pars illa Iudeæ, que est ad austrum, et est montana, quam planities habitatorum magna frequentia celebraretur.

CHAPITRE VIII.

urbes in circuitu ejus, et ad austrum, et in campestribus habitareret.

8. Et factum est verbum Domini ad Zachariam, dicens :

9. Hæc ait Dominus exercitum, dicens : *Judicium verum judicate, et misericordiam et miserationes facite, unusquisque cum fratre suo.*

10. *a Et viduum, et pupillum, et advenam, et pauperem nolite calumniari;* et malum vir fratri suo non cogitet in corde suo. [a Exod. 22, 22. Isat. 4, 23. Jer. 5, 28.]

11. Et noluerunt attendere, et averterunt scapulam recedentem, et aures suas aggravaverunt ne audirent.

12. Et cor suum posuerunt ut adamantem, ne audirent legem, et verba quæ misit Dominus exercitum in spiritu suo per manum prophetarum priorum; et facta est indignatio magna a Domino exercitum.

13. Et factum est sicut locutus est, et non audierunt : *sic clamabunt, et non exaudiam, dicit Dominus exercitum.*

14. Et dispersi eos per omnia regna quæ nesciunt; et terra desolata est ab eis, eo quod non esset transiens et revertens; et posuerunt terram desiderabilem in desertum.

15. Mais ils n'ont point voulu se rendre attentifs à ma voix; ils se sont retirés en me tournant le dos, et ils ont appesanti leurs oreilles pour ne me point entendre.

16. Ils ont rendu leur cœur dur comme le diamant, pour ne point écouter la loi, ni les paroles que le Seigneur des armées leur avait adressées par son esprit qu'il avait répandu dans les prophètes qui nous ont devancés. C'est pourquoi le Seigneur des armées a conçu une grande indignation.

17. Et comme il est arrivé que le Seigneur a parlé, et qu'ils ne l'ont point écoute; ainsi ils crieront, et je ne les écouterai point, dit le Seigneur des armées.

18. Et c'est pour cela que je les ai dispersés partout, dans les royaumes qui leur étaient inconnus : ils sont cause que leur pays est tout désolé, sans qu'il y passe personne, et ils ont changé en un désert une terre de délices.

CHAPITRE VIII.

Magnifiques promesses faites à Israël et à Juda.

1. Et factum est verbum Domini exercitum dicens :

2. Hæc dicit Dominus exercitum :

9. *Judicium verum judicate.* Si vous voulez me plaire, il est inutile que vous continuiez les jeûnes que vous vous êtes imposés vous-mêmes et que je ne vous ai point ordonnés. Jugez selon la vérité, etc.

11. *Et notuerunt.* Voilà ce que je leur ai toujours dit par mes prophètes, mais ils n'ont point voulu, etc.

9. *Judicium verum judicate.* Si mihi placere vultis recte judicate, nullo habito respectu personarum, nec corrumpendo justitiam acceptance munera. — *Misericordiam et miserationes facite.* Hæc geminatio significat crebram et omnis generis misericordiam faciendam esse. — *Cum fratre suo.* Cum proximo suo.

10. *Nolite calumniari.* Opprime per potentiam, bona eorum usurpando. LXX habent *καταδιωκεσθεντες*, id est per potentiam opprimer, impotenter et tyronnec dominari. — *Non cogitet.* Non machinetur. * LXX habent *μη γνωσθετεντες*, ne sit injuriarum memor.

11. *Averterunt scapulam recedentem.* Averterunt scapulas et recesserunt. Italice dicimus : *Mi voltaron le spalle*, id est, reliquerunt me, nec parere voluerunt preceptis aut consiliis meis. — *Aures suas aggravaverunt.* Velut plumbo, aut alia hujusmodi densa et gravi materia injecta obturaverunt.

12. *Ut adamantem.* Qui lapis durissimus est, ideoque a Græcis dictus est *αδαμάς*, id est, indomabilis. — *In spiritu suo.* Per spiritum suum sanctum, quem dedit prophetis. — *Per manum prophetarum.* Per ministerium prophetarum. — *Et facta est indignatio magna.* Punivit eos atrocity per Chaldaeos.

13. *Sicut locutus est.* Sicut fuerat minitatus se puniturum eos. *Sic clamabunt, et non exaudiam.* Ut ego olim clamans ab his auditus non sum; sic vicissim ipsi clamantibus non exaudiam.

14. *Per omnia regna quæ nesciunt.* Per Syriam, Ægyptum, Mesopotamiam, Persidem, Medianam et alia regna prius illis ignota. — *Terra desolata est ab eis.* Ipsis recedentibus, vel abductis in captivitatem, regio relicta est solitaria et infrequens. — *Transiens et revertens.* Ultra citroque commeans. Italice dicimus : *Non c'è, chi vada inanzi, e indietro.* — *Desiderabilem.* Optimam, et omnis generis frugibus abundantem. — *In desertum.* Nam terra Iudeæ habitatore caruit toto tempore captivitatis, II. Paral., 36, 21.

CAP. VIII. — 2. *Zelatus sum.* Zelotypia prosecutus sum, coeque indignatus quod me tanto-pere se amantem deseruerit synagoga. Verum quia ipsa malis vexata resipuit, jam zelum cupiditatemet vindictæ contra illius hostes convertam.

J'ai eu pour Sion un amour ardent et jaloux, et je l'ai aimée avec une ardeur qui m'a rempli d'indignation contre ses persécuteurs.

3. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Je suis revenu à Sion, et j'habiterai au milieu de Jérusalem : et Jérusalem sera appelée la Ville de la Vérité ; et la montagne du Seigneur des armées, sera appelée la Montagne sainte.

4. Voici ce que dit le Seigneur des armées : On verra encore dans les places de Jérusalem des vieillards et des vieilles femmes, et des gens qui auront un bâton à la main, pour se soutenir, à cause de leur grand âge.

5. Et les rues de la ville seront remplies de petits garçons et de petites filles qui joueront dans les places publiques.

6. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Si ce que je prédis de ce temps-là paraît difficile à ceux qui sont restés de ce peuple, me sera-t-il difficile à moi ? dit le Seigneur des armées.

7. Voici donc ce que dit le Seigneur des armées : Je sauverai mon peuple en le faisant venir des terres de l'Orient et des terres de l'Occident.

8. Je les ramènerai et ils habiteront au milieu de Jérusalem : ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu, dans la vérité et dans la justice.

9. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Que vos mains s'arment de force, vous qui écoutez maintenant ces paroles de la bouche des prophètes, en ces jours où la maison du Seigneur des armées a été fondée, et où son temple se rebâtit.

CAP. VIII. — 3. *Civitas veritatis*. Ce titre ne peut convenir à l'ancienne Jérusalem, à la capitale de la Judée. On ne peut appliquer ces titres qu'à l'Eglise de Jésus-Christ dont ils caractérisent la sainteté, l'unité et la visibilité.

8. *Et erunt mihi in populum*. Ces paroles n'ont reçu leur entier accomplissement que par la fondation de l'Eglise, dont le rebâtiment des Juifs dans leur pays était la figure.

3. *Reversus sum ad Sion*. Placatus sum Jerusalem et genti Iudeorum, habitabo in ea, non eas deseram. Ecclesiae mense semper adero. — *Civitas veritatis*. Civitas fidelis Deo suo. Tali est Ecclesia que etiam est civitas veritatis, quia in ea traditur veritas de credendis et agendis, nulla falsitate adulterata. D. Paulus I. ad Tim., 3, 15, vocat Ecclesiam columnam et firmamentum veritatis. — *Mons Domini exercituum*. Mons hic est Sion, et Moria in quo aedificatum est templum, qui fuit typus Ecclesiae, que est mons Domini, in quo solo salvi sunt homines, Genes., 19, 17 : *In monte salvum te fac*. Ex hoc monte proprius ecclesia contemplatur, et in eo est altitude et firmata doctrine. — *Mons sanctificatus*. Sacrificio Abrahe, Gen., 22, 14 : crucifixione Christi ; nam Calvariae mons est pars, sive jugum quoddam montis Moria : templo Salomonis, quod in eodem monte exitavit fuerat : prædicatione Christi, qui in eodem coepit congregare, docere et instituere Ecclesiam suam, que est etiam ipsa mons sanctificatus a Christo suis meritis, doctrina, gratia, sacramentis, etc.

4. *Aduic habitabunt senes*. Significat Jerusalem fore pacatam et felicem, ita ut abundet civibus omnis etatis et sexus, pueris et pueris ludentibus in plateis, civibusque longevis. Id ita contigisse patet II. Machab., 3, 1. Sensu sublimiori significatur Ecclesia et fidelium pax, multitudine et longevitas.

6. *Si videbitur difficile*. Si illi qui reliqui sunt ab exilio et captivitate hoc difficile videtur, falluntur; nam potentia mea facilissimum est. * *Non erit impossibile apud Deum omne verbum*, Luc., 1, 37, Linus etiam cecinit :

Παῦτα Θεῷ, καὶ ἀδυνατούσιν εἰσεῖν.

Facilia sunt omnia Deo, et nihil impossibile.

7. *De terra Orientis*. Per hec duo intelligi etiam Aquilonem et Austrum, quasi dicat ; quocumque Iudei fuerint dispersi per captivitatem Babyloniam, inde salvabo eos, et reducam in Jerusalem. Significatur gentium omnium ex omnibus mundi plagiis concursus ad Christum et Ecclesiam.

8. *In veritate et in justitia*. Vere et fideliter prestans eis curam, custodiā, pacem et prosperitatem, quam promisi, vicissim vero ab illis colar fideliter, constanter et sancte.

9. *Confortent manus vestras*. Qui nunc haec auditis ex Aggeo et Zacharie prosequimenti quod cōspicisti, ut sitis Deo obsequentes, templi fabricam promoveatis, et a peccatis abstineatis. Quemadmodum enim antequam inciperetis templum sedificare adversae vobis erant res, jam vero post inchoato fabricam prospera sunt ; ita si piatatem colatis, non desistat vos magna bonorum copia, qua polliceor, afficer. — *In die qua fundata est*. LXX., ex quo die fundata est, etc.

Zelatus sum Sion zelo magno, et indignatione magna zelatus sum eam.

3. *Hæc dicit Dominus exercitum* : Reversus sum ad Sion, et habitabo in medio Jerusalem, et vocabitur Jerusalem civitas veritatis, et mons Domini exercitum mons sanctificatus.

4. *Hæc dicit Dominus exercitum* : Adhuc habitabunt senes et anas in plateis Jerusalem ; et viri baculus in manu ejus præ multitudine dierum.

5. *Et plateæ civitatis complebuntur infantibus et pueris, ludentibus in plateis ejus*.

6. *Hæc dicit Dominus exercitum* : Si videbitur difficile in oculis reliquias populi hujus in diebus illis, numquid in oculis meis difficile erit, dicit Dominus exercitum ?

7. *Hæc dicit Dominus exercitum* : Ecce ego salvabo populum meum de terra Orientis, et de terra occasus Solis.

8. *Et adducam eos, et habitabunt in medio Jerusalem* : et erunt mihi in populum, et ego ero eis in Deum in veritate, et in justitia.

9. *Hæc dicit Dominus exercitum* : Confortent manus vestras, qui auditis in his diebus sermones istos per os prophetarum, in die qua fundata est domus Domini exercitum, ut templum adificaretur.

10. *Siquidem ante dies illos merces hominum non erat, nec merces iumentorum erat* ; neque introeundi, neque exequi erat pax præ tribulatione ; et dimisi omnes homines, unumquemque contra proximum suum.

11. *Nunc autem non juxta dies priores ego faciam reliquias populi hujus*, dicit Dominus exercitum.

12. *Sed semen pacis erit*; vinea dabat fructum suum, et terra dabat germen suum, et cœli dabunt rorem suum ; et possidere faciam reliquias populi hujus universa hæc.

13. *Et erit* : sicut eratis maledictio in gentibus, domus Juda et domus Israel ; sic salvabo vos, et eritis benedictio ; nolite timere, confortentur manus vestrae.

14. *Quia hæc dicit Dominus exercitum* : Sicut cogitavi ut affligerem vos, cum ad iracundiam provocassent patres vestri me, dicit Dominus ;

15. *Et non sum misertus* ; sic conversus cogitavi in diebus istis ut benefaciā domui Juda, et Jerusalem ; nolite timere.

16. *Hæc sunt ergo verba quæ facietis* : a Loquimini veritatem unusquisque cum proximo suo ; veritatem, et iudicium pacis judicate in portis vestris. [a Ephes. 4. 25.]

17. *Et unusquisque malum contra amicum suum ne cogitatis in cordibus vestris* ; et juramentum mendax ne diligatis, omnia enim hæc sunt, quæ odi, dicit Dominus.

18. *Merces hominum non erat*. Allusion à la famine, à l'occasion de laquelle Aggée a prophétisé, et dont il a annoncé la fin , lorsque les Juifs se furent mis à reconstruire le temple (Cf. Ag., II, 16 et seq.).

19. *Vinea dabat fructum suum*. Zacharie promet comme Aggée une grande prospérité matérielle, et l'histoire nous apprend que leur prophétie s'est accomplie. Ces biens terrestres étaient d'ailleurs une image des biens célestes promis aux vrais fidèles. La rosée du ciel est le symbole de la grâce, et ces productions de la terre représentent les fruits de justice que nos âmes produisent par l'influence de cette rosée.

20. *Et eritis benedictio*. Ceci ne s'est pas accompli que sous l'Eglise catholique. Le nom de chrétien a été mis en honneur, mais le nom de juif est resté détesté.

21. *Nolite timere*. Cette paix, cette prospérité, avaient été promises par tous les prophètes. On lit encore avec joie, dit Bossuet, la belle peinture que font Isaié et Ezéchiel des heureux temps qui devaient suivre la captivité de Babylone. Toutes les ruines sont réparées, les villes et les bourgades sont magnifiquement rebâties , le peuple est innombrable, les ennemis sont à bas , l'abondance est dans les villes et dans la campagne ; on y voit la joie, le repos, et enfin tous les fruits d'une longue paix. Dieu promet de tenir son peuple dans une durable et parfaite tranquillité (Discours sur l'Hist. univers., II^e Part., chap. XIII).

22. *Merces hominum non erat*. Labor omnis vester, et jumentorum vestrorum sive in agricultura, sive in mercimonis atque alii operibus irritus erat et inanis, nullaque ex eo mercedem aut fructum percipiebat. — *Neque introeundi*. Cum enim introire, aut ex urbe prodire volebatis, et insidiis externorum promebamini. — *Tribulatione*. Hostium circumjectorum qui vos affligebant. — *Dimisi omnes homines*. Permisisti non solum foris prælia, quibus ab externis vexabamini, sed etiam seditiones intus, unoquoque contra proximum suum insurgentes.

23. *Nunc autem*. Cum domus mee fabricam curæ et cordi habetis. — *Juxta dies priores*. Longe alter me geram quam olim gesserim.

24. *Semen pacis*. Prosperitas; sata leta erunt, et uberem frugum suarum prouentum afferent. — *Germen suum*. Fructum suum, ex illa germinantem. — *Cœli dabunt rorem suum*. Apro hoc promittitur; nam in Iudea proprietate pluviarum, magna est roris utilitas et necessitas.

25. *Sicut eratis maledictio*. Quemadmodum omnes gentes prius vos execrabantur; ita e converso nunc laudabunt et magnificabunt.

26. *Sic conversis*. More humano loquitor; quia conversi estis ad me, decrevi multis bonis vos afficer, modo legem meam servetis.

27. *Verba Res, sive opera*. — *Judicium pacis*. Pacificum, de quo nemo merito conqueri possit. — *In portis vestris*. In curiis et prætoriis vestris. Notum est Hebreos in portis civitatum prætoria habuisse, et ibi judicia exercuisse.

10. Car avant ce temps le travail des hommes et le travail des bêtes était inutile ; et ni ceux qui venaient parmi vous, ni ceux qui en sortaient ne pouvaient trouver de repos dans les maux dont vous étiez accablés ; et j'avais abandonné tous les hommes l'un contre l'autre.

11. Or je ne traiterai point maintenant ce qui sera resté de ce peuple comme je les ai traités autrefois, dit le Seigneur des armées.

12. Mais il y aura une semence de paix : la vigne portera son fruit, la terre produira ses grains, les cieux verseront leur rosée : et je ferai posséder tous ces biens à ceux qui seront restés de ce peuple.

13. Et alors, ô maison de Juda et maison d'Israël, comme vous avez été un objet de malédiction parmi les peuples ; ainsi je vous sauverai, et vous serez un exemple de bénédiction. Ne craignez donc point que vos mains s'arment de force.

14. Car voici ce que dit le Seigneur des armées : Comme j'ai résolu de vous affliger, lorsque vos pères ont irrité ma colère , dit le Seigneur,

15. Et que je n'ai point été touché de compassion; ainsi j'ai résolu au contraire , en ce temps, de combler de bienfaits la maison de Juda et Jérusalem. Ne craignez donc point.

16. Voici donc ce que je vous ordonne de faire : que chacun parle à son prochain dans la vérité, et rendez dans vos tribunaux des jugements d'équité et de paix.

17. Que nul ne forme dans son cœur de mauvais desseins contre son ami, et n'aime point à faire de faux serments ; car ce sont là toutes choses que j'ai en haine, dit le Seigneur.

18. Allusion à la famine , à l'occasion de laquelle Aggée a prophétisé, et dont il a annoncé la fin , lorsque les Juifs se furent mis à reconstruire le temple (Cf. Ag., II, 16 et seq.).

19. Zacharie promet comme Aggée une grande prospérité matérielle, et l'histoire nous apprend que leur prophétie s'est accomplie. Ces biens terrestres étaient d'ailleurs une image des biens célestes promis aux vrais fidèles. La rosée du ciel est le symbole de la grâce, et ces productions de la terre représentent les fruits de justice que nos âmes produisent par l'influence de cette rosée.

20. Ceci ne s'est pas accompli que sous l'Eglise catholique. Le nom de chrétien a été mis en honneur, mais le nom de juif est resté détesté.

21. Cette paix, cette prospérité, avaient été promises par tous les prophètes. On lit encore avec joie, dit Bossuet, la belle peinture que font Isaié et Ezéchiel des heureux temps qui devaient suivre la captivité de Babylone. Toutes les ruines sont réparées, les villes et les bourgades sont magnifiquement rebâties , le peuple est innombrable, les ennemis sont à bas , l'abondance est dans les villes et dans la campagne ; on y voit la joie, le repos, et enfin tous les fruits d'une longue paix. Dieu promet de tenir son peuple dans une durable et parfaite tranquillité (Discours sur l'Hist. univers., II^e Part., chap. XIII).

22. Labor omnis vester, et jumentorum vestrorum sive in agricultura, sive in mercimonis atque alii operibus irritus erat et inanis, nullaque ex eo mercedem aut fructum percipiebat. — *Neque introeundi*. Cum enim introire, aut ex urbe prodire volebatis, et insidiis externorum promebamini. — *Tribulatione*. Hostium circumjectorum qui vos affligebant. — *Dimisi omnes homines*. Permisisti non solum foris prælia, quibus ab externis vexabamini, sed etiam seditiones intus, unoquoque contra proximum suum insurgentes.

23. *Nunc autem*. Cum domus mee fabricam curæ et cordi habetis. — *Juxta dies priores*. Longe alter me geram quam olim gesserim.

24. *Semen pacis*. Prosperitas; sata leta erunt, et uberem frugum suarum prouentum afferent. — *Germen suum*. Fructum suum, ex illa germinantem. — *Cœli dabunt rorem suum*. Apro hoc promittitur; nam in Iudea proprietate pluviarum, magna est roris utilitas et necessitas.

25. *Sicut eratis maledictio*. Quemadmodum omnes gentes prius vos execrabantur; ita e converso nunc laudabunt et magnificabunt.

26. *Sic conversis*. More humano loquitor; quia conversi estis ad me, decrevi multis bonis vos afficer, modo legem meam servetis.

27. *Verba Res, sive opera*. — *Judicium pacis*. Pacificum, de quo nemo merito conquiri possit. — *In portis vestris*. In curiis et prætoriis vestris. Notum est Hebreos in portis civitatum prætoria habuisse, et ibi judicia exercuisse.

18. Le Seigneur des armées m'adressa encore sa parole, et me dit :

19. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Les jeunes du quatrième, du cinquième, du septième et du dixième mois, seront changés, pour la maison de Juda, en des jours de joie et d'allégresse, et en des fêtes éclatantes et solennelles. Aimez seulement la vérité et la paix.

20. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Il y aura un temps où les peuples viendront habiter plusieurs de vos villes.

21. Et les habitants d'une de ces villes iront trouver ceux d'une autre, en leur disant : Allons offrir nos prières devant le Seigneur ; allons chercher le Seigneur des armées. *Et les autres répondront : Nous irons aussi avec vous.*

22. Ainsi il viendra une multitude de nations et des peuples puissants, pour chercher dans Jérusalem le Dieu des armées, et pour offrir leurs vœux devant le Seigneur.

23. *Et ceci arrivera*, dit le Seigneur des armées, lorsque dix hommes des peuples de toutes langues prendront un Juif par la frange de sa robe, et lui diront : Nous irons avec vous, parce que nous avons appris que Dieu est avec vous.

18. Et factum est verbum Domini exercitum ad me, dicens :

19. Hæc dicit Dominus exercitum : Jejunium quarti, et jejunium quinti, et jejunium septimi, et jejunium decimi erit domui Iuda in gaudium, et lætiam, et in solemnitates præclaras; veritatem tantum, et pacem diligit.

20. Hæc dicit Dominus exercitum : Usquequo veniant populi, et habitent in civitatibus multis;

21. Et vadant habitatores, unus ad alterum, dicentes : Eamus, et depremur faciem Domini, et queramus Dominum exercitum; vadam etiam ego.

22. Et venient populi multi, et gentes robustæ ad quærendum Dominum exercitum in Jerusalem et deprecandam faciem Domini.

23. Hæc dicit Dominus exercitum : In diebus illis, in quibus apprehendunt decem homines ex omnibus linguis gentium, et apprehendunt fimbriam viri Iudei, dicentes : Ibimus vobiscum; audivimus enim quoniam Deus vobiscum est.

CHAPITRE IX.

Prophétie contre les Syriens, les Phéniciens et les Philistins. Avènement du roi de Sion. Guerre contre la Grèce.

1. Prophétie contre le pays d'Hadrach, et contre Damas, en laquelle ce pays met toute sa confiance; car les yeux de l'homme et des tribus d'Israël, sont tournés vers le Seigneur pour lui demander justice.

19. *In gaudium et lætiam.* Ces jeunes, dont Ménochius indique très-exactement l'origine, n'avaient point été prescrits par la loi. Les Juifs s'étaient imposé ces jeûnes, en souvenir des plus heureux événements qu'ils avaient subis, dans les invasions des Chaldéens. Après leur retour, se voyant échappés à tous ces maux, le souvenir n'en devait plus être amer. Car nous aimons à nous rappeler les difficultés, les peines que nous avons vaincues. C'est ce qui fait dire au poète : *Forsan hac olim meminisse juvabit.*

23. *Ibimus vobiscum.* Ceci s'accomplit, lorsque les Gentils éclairés des lumières de l'Évangile, se précipitèrent en foule au sein de l'Eglise, où ils apprirent à connaître et à honorer le vrai Dieu.

CAP. IX. — 1. *Onus verbi.* Ce chapitre renferme trois choses : 1^o des prophéties contre les

19. *Jejunium quarti.* Respondet questioni de jeuniis a Judæis proposita capite superiori, numero 1. Quod dicitur *quarti*, subintellige mensis. Quartus ergo mensis; qui respondet partim junio, partim julio, dicebatur ab illis *tammuz*, et hujus mensis die nona jejunabat, eo quod illa die fractus esset murus civitatis Jerusalem in obsidione Chaldaeorum, ut patet Jeremias, 52, n. 6. — *Jejunium quinti.* Quintus mensis dicebatur *ab*, qui respondet partim julio, partim augusto. Hujus die decima jejunabant Judei, quod illa die combustum esset templum a Chaldaeis, Jerem., 52, 12. — *Jejunium septimi.* Septimus mensis vocabatur *tisri*, qui partim septembri, partim octobri respondet. Hujus die tercia jejunabant, quod illa die Godolias occisus esset ab Ismaeleo, Jerem., 41, 2. — *Jejunium decimi.* Decimus mensis appellatur *tebeth*, qui partim decembri, partim januario respondet. Hujus die decima jejunabant, quod ex die obsecrati copta sit Jerusalem a Chaldaeis, IV. Reg., 25, 1. — *Erit domui Iuda in gaudium.* Non solum omitti possunt hæc jejunia, sed vertenda sunt in solemnitates præclaras, in quibus jejunandum non est, sed dies festus hilariter agitantur. — *Veritatem tantum et pacem diligite.* Id præcipue a vobis requiro, ut veritati studeatis et paci.

20. *Usquequo.* Haec verba pendent a precedentibus; quasi dicat : Moestitia jejuniorum convertetur in letas solemnitates, usquequo, id est, adeo, vel in tantum ut populi eorum fama illecti veniant et confluant, ut illi intersint et se oblectent.

21. *Et vadant habitatores.* Chaldaeis sic habet : *Et ibunt unius incolarum cum alterius urbis habitatoribus, dicentes : Euntes eamus oratum faciem Domini. — Vadam etiam ego.* Est vox unius civitatis et populi; vel hominis ad alterum dicentis : Ego etiam vobiscum venire volo.

23. *Apprehendent decem homines.* Plurimi ex omnibus gentibus fient proselyti, et sacra Judaeorum suscipient. Verius hoc factum est in Christi Ecclesia, ad quam gentes innumere confluxerunt. — *Fimbria.* Oram vestis. * Fimbriam illam præceptam in lege Num., 15, 30; Deut., 22, 12. Hac nota Iudei a gentibus alii dignoscabantur.

CAP. IX. — 1. *Onus.* Onerosa, molesta et tristis prophétia. — *Hadrach.* Contra Hadrach,

CHAPITRE IX.

2. Emath quoque in terminis ejus, et Tyrus, et Sidon; assumperunt quippe sibi sapientiam valde.

3. Et aedificavit Tyrus munitionem suam, et coacervavit argentum quasi humum, et aurum ut lutum platearum.

4. Ecce Dominus possidebit eam; et percutiet in mari fortitudinem ejus, et haec igni devorabit.

5. Videbit Ascalon, et timebit; et Gaza, et dolebit nimis; et Accaron, quoniam confusa est spes ejus : et peribit rex de Gaza, et Ascalon non habitabitur.

6. Et sedebit separatrix in Azoto, et disperdam superbiam Philistinorum.

7. Et auferam sanguinem ejus de

2. Cette prophétie s'étendra aussi sur Emath, sur Tyr et sur Sidon, parce qu'ils se sont flattés insolemment de leur sagesse.

3. La ville de Tyr a élevé de forts remparts : elle a fait des monceaux d'argent, comme on en ferait de poussière; et des monceaux d'or, comme on en fait de la boue qui est dans les rues.

4. Mais le Seigneur va s'en rendre maître : il détruira la force qu'elle tirait de la mer, et elle sera dévorée par le feu.

5. Ascalon verra sa chute, et en tremblera : Gaza la verrà, et elle en sera saisie de douleur. Accaron s'en affligerà, parce qu'elie verra toutes ses espérances trompées. Gaza sera sans roi, et Ascalon sans habitants.

6. Un étranger dominera dans Azot, et je détruirai l'orgueil des Philistins.

7. J'ôterai de la bouche de ce peuple le sang

nations étrangères (1-8); 2^o la venue du Messie, appelé par le Prophète le Roi de Sion (8-12); 3^o la guerre contre les Séleucides que Zacharie appelle les Grecs (13, ad fin.). — *In terra Hadach.* En langue syriaque, ce mot signifie le pays d'alentour, ce qui convient à la Syrie qui était voisine de la Judée. — *Domini est oculus.* D'autres traduisent : Les yeux du Seigneur sont ouverts sur tous les hommes et sur toutes les tribus d'Israël; ce qui revient au même sens, comme l'explique très-bien Ménochius.

2. *Emath.* Emath signifie eaux chaudes, eaux thermales; c'était une ville qui était aux environs de Damas.

4. *Percutiet in mari fortitudinem ejus.* Ces prophéties sur les Syriens, les Phéniciens et les Philistins recurent leur accomplissement sous Alexandre. Ce conquérant passa sept mois devant Tyr, et coula à fond ses vaisseaux devant ses murailles (Voyez dans Quinte-Curce le récit de ce siège).

6. *Et disperdam superbiam Philistinorum.* Alexandre s'empara de toutes ces villes, et elles tombèrent plus tard au pouvoir des Juifs sous les Machabées. Le Prophète parle au verset suivant de cette dernière guerre, puisqu'il annonce que les Philistins reconnaissent le Dieu des Juifs, et que leur pays sera tellement uni et incorporé à la Judée, que l'habitant d'Accaron sera regardé comme un habitant de Jébus, ou de Jérusalem. Jébus était le nom ancien de la cité de David.

qui vicus sive oppidum est juxta Damascum. — *Damasci requieci ejus.* Hadrach et Damascus erunt requies oneris hujus quod vaticinor; nam Hadrach et Damasco incumbet, in eiusque requiescet hoc calamitatum pondus. — *Domini est oculus hominis.* Domini oculus videt, curat et regit omnes homines, æque ac tribus Israel, ut scilicet impios puniat, pios vero tuteat et protegat. Vel Domini, id est, ad Dominum respicit oculus hominis. Vel Domini est convertere ad se oculos omnium hominum; quanto ergo magis Israelitarum, ut illos defendat, et eorum hostes perdat?

2. *Emath quoque in terminis ejus.* Particula ejus referenda est ad onus Domini; quasi dicat: Onus Domini requiescens in Damasco pertinet quoque ad Emath, Tyrum et Sidonem; ita ut haec urbes intra terminos hujus oneris Domini continueantur, et ejus participes sint futuri. Emath, vel est Antiochia, vel Epiphania, quam multi putant esse Alapiam, vulgo Aleppo. — *Assumpserunt quippe sibi sapientiam valde.* Quia Tyri et Sidonii sibi arrogarunt sapientiam (fuerunt enim Phoenices inventores litterarum), quasi per eam essent insuperabiles; hinc Deus eos insipientes esse ostendet, eosque per Alexandrum Macedonem et per Machabæos debellabit.

3. *Et aedificavit.* Quamvis munitissima sit et ditissima, tamen expugnabitur. — *Quasi humum.* Magna copia. Similis phrasis habetur supra, Sophon., c, 1, n. 17. Vide ibi dicta.

4. *Dominus possidebit eam.* Per duces et exercitus quos mittet ad expugnandam eam. — *Percutiet in mari fortitudinem ejus.* Licit in mari sita sit, ideoque munitissima. Vide Ezech., 28, 2. — *Et haec igni devorabitur.* Et ipsa igni devorabitur, ut verit Paganus.

5. *Videbit Ascalon.* Sunt civitates Philistinorum Tyro vicinæ. — *Quoniam confusa est spes ejus.* Quia se putabat posse resistere.

6. *Sedebit separatrix in Azoto.* Vox separatrix in hebreo est, *mamzer*, id est, *spurius*, quod aliqui de Alexandre Macedone intelligunt, qui spurius, habitus est; alii, de alienigenis et externis, qui non erant ex genere Philistinorum; hos enim Philistines mamzeres, id est, alienos et spurios vocant. Significatur ergo Alexandrum sive Judeos, sive alias gentes peregrinas sessuras tanquam dominas in Azoto. Juxta vulgata nostram separatrix est quilibet vix, qui dividit predam, et si velit, viros ab uxoribus fratres, etc., separat et diducit.

7. *Et auferam sanguinem ejus de ore ejus.* Id est, minas ejus sanguinis effundendi, et pandrandarum caedium. Chaldaeis, verit, et disperdam comedentes sanguinem, quod intelligi potest de victimis quas deo suo Dagon offerebant, ex quarum sanguine et carnibus epulum deinde instruebant. — *Abominationes.* Intelligit carnes idolis sacrificatas. — *Relinquentur etiam ipse Deo nostro.* Populus Azoti subactus Judeis relinquit idola, et veram religionem suscipiet. — *Et erit quasi dux in Iudea.* Non solum admittet veram religionem, sed alii etiam præbibit, et auctor erit ut eam suscipiant. Videtur hoc actum ex parte tempore Machabæorum, plenius tamen tempore legis gratia, cum tota illa ora ad Christum conversa est. — *Et Accaron quasi Iudeus.* Sicut olim Jebusæus habitarunt in Jerusalem, ita pariter Accaronites sociabuntur Judeis et habitabunt in Jerusalem, ac vicissim Judæi pacifice degent in Accaron.

de ses victimes, et j'arracherai ses abominations d'entre ses dents, et il demeurera soumis à notre Dieu, il sera comme chef dans Juda; et Accaron sera traité comme le Jébuséen.

8. Alors je ferai garder ma maison par mes soldats, qui l'environneront de tous côtés : et ceux qui exigent les tributs ne viendront plus troubler mon peuple, parce que je le regarde maintenant d'un œil favorable.

9. Fille de Sion, soyez comblée de joie; fille de Jérusalem, poussez des cris d'allégresse : Voici votre Roi qui vient à vous, ce Roi juste, qui est le Sauveur. Il est pauvre, et il est monté sur une ânesse, et sur le poulain de l'ânesse.

10. Aussi sous son règne j'exterminerai les chars d'Ephraïm et les chevaux de Jérusalem ; et les arcs dont on se sert à la guerre seront rompus : il annoncera la paix aux nations ; et sa puissance s'étendra depuis une mer jusqu'à l'autre mer, et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités du monde.

11. C'est vous aussi, qui, par le sang de votre alliance, avez fait sortir vos captifs du fond du lac qui était sans eau.

12. Retournez à vos places fortes, vous, captifs, qui n'avez point perdu l'espérance, je vous comblerai des grands biens que je vous annonce aujourd'hui.

9. *Exulta satis.* Après avoir vu les royaumes qui avaient opprimé Juda, humiliés par lui, le Prophète, dit Bossuet, voit Israël comblé de biensfaits divins, parmi lesquels il compte le triomphe aussi modeste que glorieux du roi pauvre, du roi pacifique, du roi Sauveur, qui entre, monté sur un âne, dans la ville de Jérusalem (*Disc. sur l'Hist. univers., II. Part. chap. X.*). — *Ecce rex tuus veniet.* Nous ne pouvons douter que ce passage se rapporte au Messie, d'après l'application qui lui en est faite (*Matt., XXI, et Joan., XII, 15.*). D'ailleurs ce sentiment a été celui de tous les rabbins les plus anciens. Il est impossible, dit Rabbi Salomon Yarzh, le plus accrédiété d'entre eux, d'expliquer ceci autrement que du Messie (*Drach.*).

10. *A mari usque ad mare.* Nous voyons ici l'union des deux natures en Jésus-Christ. Il est pauvre et monté sur un âne, mais sous ces dehors méprisables en apparence, c'est un roi puissant qui soumettra toutes les nations à son empire, et qui déployera une force infinie, puisqu'il fera toutes ces choses de lui-même, sans avoir besoin d'aucune force humaine (*Zach., IV, 6.*).

12. *Convertimini.* Le Prophète met ces paroles dans la bouche de Jésus-Christ, descendant dans les limbes, pour en retirer les âmes des justes qui y étaient captives.

8. *Domum meam.* Templum. — *Ex his qui militant mihi.* Tutabor templum meum per Machabœos fortissimos milites meos. — *Exactor.* Tributi; tyranus qui exactione injusta avaro populum expedit. — *Quia nunc vidi in oculis meis.* Est hebraïsmus, pro *oculis meis.* Vidi oculis meis serumnas et vexationes quas ab hostibus passi estis, atque ideo vicem vestram miseratus, non patiar vos in posterum similia pati. Factum cum populus fidelis in Christum credens, a tyrannide diaboli et vitiorum liberatus est.

9. *Exulta satis.* Vehementer lætare. — *Filia Sion.* Jerusalem. — *Jubila.* Est repetitio ejusdem sententie. — *Rex tuus.* Christus Dominus. *Veniet tibi.* Ad salutem tuam. — *Justus.* Justus, et justificans te suo sanguine. — *Saluator.* Ut te ab hostibus liberet. — *Pauper.* Mansuetus, ut habet Chalid, et LXX, et sic citatur *Matt., 21, 5.* — *Et super pullum.* Christus enim successus super utrumque seddit, nec sine mysterio; nam per asinam, sive subgalem, ut vertunt LXX, intelliguntur Judæi jugum passi veteris legis; per pullum vero gentiles : utrosque per Evangelium sibi subiecti Christus.

10. *Disperdam quadrigam ex Ephraim.* Non erunt bella, sed summa pax tempore Evangelii, non solum in Judea, sed etiam in decem tribus ad Christum conversis. — *Loquetur pacem gentibus.* Pacifice et amice eis loquetur : hortabitur eos per Evangelii prædicationem ut secum et cum proximis pacem inseat et colant. — *Amari.* Per totum orbem.

11. *Tu quoque.* O Christe rex Sionis. — *In sanguine testamenti tui.* Virtute sanguinis fœderis novi Testamenti, per quem reconciliasti Deo genus humanum, et vetores inimicities disolvisti. — *De lacu.* Limbo, seu purgatoire. Vide Aug., epist. 9 et 12 de Gen., c. 23.

12. *Convertimini ad munitionem.* Ad Christum et Ecclesiam, vel ad legem evangelicam, quæ est arx Christi munitissima. — *Victi spei.* Vos, quos spes Christo devincit, et spe cum illo ita estis colligati, ut ab eo omnino pendeatis. Tales erant Judæi fideles expectantes redemtionem Israel; tales etiam erant gentiles habentes fidem Dei et Messiae ante Christi adventum. — *Annuntians. Annuntio.* — *Duplicia.* Multiplicia et magna bona. — *Reddam.* Pro laboribus. — *Tibi.* Est enallage personæ; nam cum prius alloqueretur vinctos spei universim nunc unumquemque appellat nominativum, ut intelligent non tam omnibus quam singulis haec promitti.

ore ejus, et abominationes ejus de medio dentium ejus, et relinquetur etiam ipse Deo nostro, et erit quasi dux in Juda, et Accaron quasi Jebusæus.

8. Et circumdabo domum meam ex his qui militant mihi euntes et reverentes, et non transibit super eos ultra exactor, quia nunc vidi in oculis meis.

9. *a Exulta satis, filia Sion, jubila, filia Jerusalem :* Ecce Rex tuus veniet tibi justus, et Salvator; ipsa pauper, et ascendens super asinam, et super pullum filium asinæ. [a *Isai. 62, 11.* *Matth. 21, 5.*]

10. Et disperdam quadrigam ex Ephraïm, et equum de Jérusalem, et dissipabitur arcus belli; et loquetur pacem gentibus, et potestas ejus, a mari usque ad mare, et a fluminibus usque ad fines terræ.

11. Tu quoque in sanguine testamenti tui emisiisti vinctos tuos de lacu, in quo non est aqua.

12. *Convertimini ad munitionem vincti spei,* hodie quoque annuntians duplicitam tibi.

13. Quoniam extendi mihi Judam quasi arcum, implevi Ephraïm; et suscitabo filios tuos Sion super filios tuos Græcia; et ponam te quasi gladium fortium.

14. Et Dominus Deus super eos videbitur; et exhibet ut fulgor, jaculum ejus; et Dominus Deus in tuba canet, et vadet in turbine Austri.

15. Dominus exercituum proteget eos; et devorabunt, et subjicent lapidibus fundie; et bibentes inebriabuntur quasi a vino, et replebuntur ut phialæ, et quasi cornua altaris.

16. Et salvabit eos Dominus Deus eorum in die illa, ut gregem populi sui; quia lapides sancti elevabuntur super terram ejus.

17. Quid enim bonum ejus est, et quid pulchrum ejus, nisi frumentum electorum, et vinum germinans virginis?

13. *Super filios tuos, Græcia.* Ménochius voit ici la prédiction des conquêtes des Apôtres, qui doivent triompher de la résistance des sages de la Grèce. Cette interprétation est très-naturelle et nous montre les effets de l'avènement du Christ, après avoir montré les caractères du Christ lui-même. Mais nous croyons que littéralement Zacharie a prédit la résistance et les victoires des Machabées, luttant contre les Grecs de Syrie, les Séleucides. Il revient ainsi à ce qui fait l'objet de la première partie de ce chapitre, à la domination des Juifs sur les peuples qui les environnent.

13. *Quoniam extendi.* Hebr., *calcavi*, id est, calcando extendi; solent enim arcus balistarum pedibus nitendo extendi et aptari ad excutiendam sagittam. — *Implevi Ephraïm.* Quasi arcum. Impletur autem arcus balistæ, cum, attracto nervo, sagitta quæ emittenda est in hostes illi imponitur. Italice dicemus : *ho caricata la balestra d'Efraim.* Intelligit apostolos qui partim ex Juda, partim ex reliquis tribubus fuerant, quæ per Ephraïm designantur; hos ergo tanquam arcum tetendit Christus, et sagittis verbi Dei instruxit, ut contra idololatriam gentium ad eum salutem pugnarent. — *Filios tuos, Sion.* Filios Ecclesie intelligit, ac nominat apostolos. — *Super Filios tuos, Græcia.* Quæ licet sapientis gloriæ, resistere non poteris apostolorum predicationi, ac presertim Pauli doctoris gentium, et tui. — *Ponam te.* O Sion. — *Quasi gladium fortium.* Ut vincas et occidas, et subjicias tibi omnemitudinem extollentem se adversum scientiam Det. II. Cor., 10, 5.

14. *Super eos videbitur.* Pugnans pro illis. — *Jaculum ejus.* Dei pro illis pugnantis, et suis illustrationibus et inspirationibus mentes tam audientium quam docentium apostolorum quasi colestibus jaculis ferientis. — *In tuba canet.* Prædicationis Evangelii. — *Vadet in turbine austri.* Instar turbinis venientis ab austro, omnes convolvet et secum abripiet. Hisce bellicis metaphoris significatur vis et energia predicationis evangelicæ.

15. *Devorabunt.* Hostes suos. — *Sufficient lapidibus fundie.* LXX, et obruent eos lapidibus fundie. Lapides fundie sunt verba Scripturae, que sacri fundibulari concionatores et doctores in hostes Ecclesie et veritatis, et in vita contorquent. — *Et bibentes inebriabuntur quasi a vino.* LXX habent, *bibent eos sicut vinum;* sanguinem hostium suorum copiose fundent, et illo profundentur et quodammodo inebriabuntur. — *Replebuntur ut phialæ.* Replebuntur sanguine sicut phialæ quibus excipiunt sanguis victimarum. — *Et quasi cornua altaris.* Super quæ sanguis fundebatur Levit., 4, 7; et 16, 15. Significatur illustres triumphos reportatores evangelicos hosce praecones, innumeros spiritualiter debellaturos, et subjecturos Ecclesie.

16. *Et salvabit eos Dominus Deus eorum...* ut gregem. Maxima cura liberabit eos a periculis, ut pastor oves. Cum eos oves appellat, tacite docet eos non pugnaturos armis corporalibus, sed verbo Dei et mansuetudine. — *Lapides sancti elevabuntur super terram ejus.* Eos lapides intelligit qui in titulum et monumentum victoriae eriguntur; quasi dicat : Duodecim apostoli in ecclesia in titulum victoriae et possessionis editæ a Christo eriguntur, ut olim, totidem Josue erexit in Galaad, Josue, 4, 20, qui apostolorum symbolum fuerunt. * In hebreo est, *lapides corona*, id est, corona ex lapidibus; solent pastores lapides in orbem disponere, quo gregem includant ne evagetur. Significatur pastorum Ecclesie sollicitudo in gregio christiano custodiendo.

17. *Bonum ejus.* Vox ejus, tam in græco quam in hebreo, est masculini generis; itaque non refertur ad terram, sed ad Deum, et consequenter ejus populum. Sicut enim Deus nihil melius aut pulchrius hoc dono Eucharistie dare, sic nec populus accipere potest. — *Frumentum electorum.* In Hebr. et LXX est, *juvenum;* Eucharistia enim est frumentum electorum, quia facit selectos juvenes, hoc est, validos, alacres et expeditos ad omnem bonum, et ad quolibet prælium tentationum sustinendum. — *Germinans virgines.* Faciens castos et puros eos qui digne hæc sacra mysteria percipiunt.